

2^{ème} DÉCENTRALISATION DU FESPACO AU VIETNAM

À la suite du succès de la 1^{ère} édition tenue en mars 2022, l'Ambassade du Royaume du Maroc au Vietnam, la Représentation régionale pour l'Asie et le Pacifique de l'Organisation Internationale de la Francophonie, l'Institut Français du Vietnam et la Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam ont le plaisir de réitérer la décentralisation du Festival panafricain du Cinéma et de la Télévision de Ouagadougou (FESPACO) à Hanoi. Créé en 1969, le plus grand Festival de cinéma africain a lieu tous les deux ans dans la capitale du Burkina Faso.

Du 26 au 30 juin 2023, les cinéphiles d'Hanoi parcourront l'Afrique en traversant le Maroc et la Côte d'Ivoire, passeront par la République d'Haïti dans les Caraïbes, avant d'embarquer pour Bruxelles, pour y découvrir la réalité quotidienne, le dialogue entre le passé et le présent, le développement humain face à l'histoire tragique de la famille ou de la nation. Cinq long-métrages seront à l'affiche à l'Institut du Film du Vietnam: **Les chevaux de Dieu** (Maroc), **Freda** (Haïti), **Juwaa** (Belgique), **La nuit des rois** (France, Canada, Côte d'Ivoire, Sénégal) et **Bal poussière** (Côte d'Ivoire).

Ces fictions ont toutes été primées lors de Festivals prestigieux autour du monde.

GIỚI THIỆU LIÊN HOAN PHIM FESPACO LẦN THỨ HAI TẠI VIỆT NAM

Tiếp theo thành công của chương trình Giới thiệu Liên hoan Phim FESPACO lần thứ nhất diễn ra vào tháng 3 năm 2022, Đại sứ quán Vương quốc Ma-rốc, Văn phòng khu vực châu Á-Thái Bình Dương của Tổ chức Quốc tế Pháp ngữ, Viện Pháp tại Việt Nam và Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam hân hạnh tiếp tục thực hiện chương trình Giới thiệu Liên hoan Điện ảnh và Truyền hình châu Phi Ouagadougou (FESPACO) tại Hà Nội. FESPACO là Liên hoan Điện ảnh lớn nhất châu Phi, được sáng lập năm 1969 và diễn ra hai năm một lần tại thủ đô của Bôóc-ki-na Pha-xô.

Từ ngày 26 đến ngày 30 tháng 6 năm 2023, các tín đồ điện ảnh ở Hà Nội sẽ khám phá châu Phi với các chuyến du ngoạn tại Ma-rốc và Bờ Biển Ngà, phiêu du tới Cộng hòa Haiti ở khu vực Ca-ri-bê, trước khi đặt chân tới thủ đô Bruxelles, để hiểu hơn hiện thực cuộc sống thường nhật, mối giao thoa giữa quá khứ và hiện tại, sự phát triển của cá nhân trước lịch sử đau thương của gia đình hay dân tộc, ở những nơi chốn này. Năm bộ phim truyện dài sẽ được trình chiếu tại Viện Phim Việt Nam: **Thiên mã** (Ma-rốc), **Freda** (Haiti), **Mặt trời** (Bỉ), **Đêm của các vị vua** (Pháp, Ca-na-đa, Bờ biển Ngà, Xê-nê-gan) và **Khiêu vũ trong làn bụi** (Bờ biển Ngà).

Các tác phẩm điện ảnh này đều nhận được nhiều giải thưởng danh giá tại các Liên hoan Phim khắp nơi trên thế giới.

26.06.2023

- 18h30 Tiệc nhẹ/ Cocktail
- 19h15 Khai mạc/ Ouverture
- 19h30 THIÊN MÃ/ *Les chevaux de Dieu*
18+
- Chiếu nguyên bản, phụ đề tiếng Pháp và tiếng Việt
Version originale, sous-titrée en français et en vietnamien

27.06.2023

- 19h30 ĐÊM CỦA CÁC VỊ VUA/ *La nuit des rois*
18+
- Chiếu nguyên bản, phụ đề tiếng Anh và tiếng Việt
Version originale, sous-titrée en anglais et en vietnamien

28.06.2023

- 19h30 KHIÊU VŨ TRONG LÀN BỤI/ *Bal poussière*
18+
- Chiếu nguyên bản, phụ đề tiếng Anh và tiếng Việt
Version originale, sous-titrée en anglais et en vietnamien

29.06.2023

- 19h30 FREDA
16+
- Chiếu nguyên bản, phụ đề tiếng Pháp và tiếng Việt
Version originale, sous-titrée en français et en vietnamien

30.06.2023

- 19h30 MẶT TRỜI (Juwaa)
16+
- Chiếu nguyên bản, phụ đề tiếng Pháp và tiếng Việt
Version originale, sous-titrée en français et en vietnamien



GIỚI THIỆU LIÊN HOAN PHIM
FESPACO
LẦN THỨ HAI TẠI VIỆT NAM
2^{ème} DÉCENTRALISATION DU FESPACO AU VIETNAM

19:30
26 - 30.06.2023

VIỆN PHIM VIỆT NAM
INSTITUT DU FILM DU VIETNAM
523 KIM MÃ, BA ĐÌNH, HÀ NỘI

VÀO CỬA TỰ DO
ENTRÉE LIBRE

MẶT TRỜI

JUWAA

Đạo diễn/ De: Nganji Mutiri
2022, 82'

Diễn viên/ Avec: Babetida Sadjó, Benjamin Boutboul, Edson Anibal, Claudio Dos Santos, Francisco Yvan Luzemo, Egon Di Mateo, Ady Batista, Mike Luboya
Chính kịch/ Drame
Bi/ Belgique



Khi Amani 10 tuổi, cậu bị tách khỏi mẹ của mình, bà Riziki, sau một đêm kinh hoàng ở Kinshasa. Khi đến thủ đô Bruxelles để gặp lại mẹ và tiếp tục việc học hành, cậu đã 20 tuổi. Amani bị ám ảnh bởi quá khứ. Riziki tránh nói về quá khứ khi mà hiện tại, bà sống cùng Raphaël. Đam mê nghệ thuật hơn là đi học, Amani bỏ học và đi chệch hướng.

Amani a 10 ans lorsqu'il est séparé de sa mère Riziki après une nuit traumatique à Kinshasa. Il a 20 ans lorsqu'il arrive à Bruxelles pour la retrouver et poursuivre ses études. Amani est hanté par le passé. Riziki évite d'en parler alors qu'elle vit désormais en couple avec Raphaël. Plus passionné par l'art que par ses études, Amani les délaisse et dérive.

GIẢI THƯỞNG

- **Liên hoan Phim châu Phi tại Louvain 2022:** Giải của Công chúng
- **Liên hoan Quốc tế Điện ảnh Kinshasa 2022:**
 - Giải Phim xuất sắc nhất
 - Giải Đạo diễn xuất sắc nhất
 - Giải Nữ Diễn viên xuất sắc nhất
- **FESPACO 2021:** Tuyển chọn chính thức
- **Giải Magritte Điện ảnh 2023:** Đề cử Giải Nữ Diễn viên xuất sắc nhất

RÉCOMPENSES

- **Afrika Film Festival de Louvain 2022:** Prix du Public
- **Festival International du Cinéma de Kinshasa 2022:**
 - Prix du Meilleur Film
 - Prix de la Meilleure Réalisation
 - Prix de la Meilleure Actrice
- **FESPACO 2021:** Sélection officielle
- **Magritte du Cinéma 2023:** Nomination Prix de la Meilleure Actrice



FREDA

Đạo diễn/ De: Géssica Geneus
2020, 90'

Diễn viên/ Avec: Néhémie Bastien, Fabiola Remy, Djanáïna François
Chính kịch/ Drame
Haiti

Freda sống cùng gia đình tại một khu bình dân ở Port-au-Prince. Họ sống nhờ cửa hàng nhỏ bán đồ lật vật. Đối diện với sự bấp bênh và tình hình bạo lực ngày càng gia tăng ở Haiti, ai cũng tự hỏi nên ra đi hay ở lại. Freda muốn tin vào tương lai của quê hương cô.

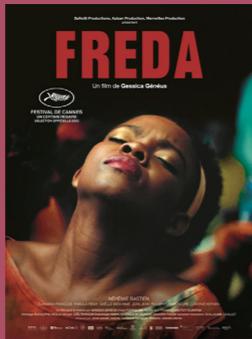
Freda habite avec sa famille dans un quartier populaire de Port-au-Prince. Ils survivent grâce à leur petite boutique de rue. Face à la précarité et la montée de la violence en Haïti, chacun se demande s'il faut partir ou rester. Freda veut croire en l'avenir de son pays.

GIẢI THƯỞNG

- **Liên hoan Phim Cannes 2021:** Tuyển chọn cho Giải **Nhân quan đặc biệt**
- **FESPACO 2021:** Giải Ngựa Bạc
- **Liên hoan Phim Cannes 2021:** Giải đặc biệt Khám phá của François Chalais
- **Liên hoan Quốc tế Phim Namur 2021:** Giải Khám phá Tác phẩm xuất sắc nhất và Giải của Công chúng dành cho Phim truyện

RÉCOMPENSES

- **Festival de Cannes 2021:** Sélection pour la section **Un certain regard**
- **FESPACO 2021:** Etalon d'Argent
- **Festival de Cannes 2021:** Mention spéciale Découverte du Prix François Chalais
- **Festival international du Film de Namur 2021:** Découverte Meilleure œuvre et Prix du Public Long-Métrage de Fiction

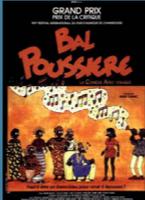


KHIÊU VŨ TRONG LÀN BỤI

BAL POUSSIÈRE

Đạo diễn/ De: Henri Duparc
1989, 88'

Diễn viên/ Avec: Naky Sy Savane, Bamba Bakari, Tcheley Hanny
Hài kịch/ Comédie
Bờ Biển Ngà/ Côte d'Ivoire



Một nông dân trồng dứa giàu có ở một ngôi làng tại Bờ Biển Ngà, Alcaly, được biết đến với cái tên "Bán Thần", có một cuộc sống yên bình với 5 người vợ của mình, cho đến ngày anh gặp Binta, một cô gái cá tính, bị đi của cô gửi về làng vì tin rằng thành phố đã khiến cô mất trí. Bị ám ảnh bởi sự trẻ trung và xinh đẹp của cô, Bán Thần chỉ có một mục tiêu: biến cô thành người vợ thứ 6 của mình: "Tôi là Bán Thần, và tôi sẽ cưới em", anh nói với cô bằng giọng điệu thách thức. Anh ta ngay lập tức tập hợp những người vợ của mình để thông báo cho họ về quyết định của mình và họ không thực sự có tiếng nói "mỗi người một ngày và Chủ nhật cho người xứng đáng nhất". Binta kiên quyết từ chối hôn lễ này, dù cha mẹ cô chấp thuận. Cuối cùng, cô chấp nhận nhưng với một số điều kiện nhất định, điều này sẽ nhanh chóng làm đảo lộn sự nhượng bộ của Bán Thần.

Riche cultivateur d'ananas dans un village ivoirien, Alcaly dit « Demi-dieu » mène une vie paisible auprès de ses cinq femmes, jusqu'au jour où il fait la connaissance de Binta, une étudiante rebelle, renvoyée au village par sa tante qui estime que la ville lui a fait perdre la tête. Obsédé par sa jeunesse et sa beauté, il n'a plus qu'un seul objectif: faire d'elle sa sixième épouse: « Je suis Demi-dieu, et je vais t'épouser » lui dit-il sur le ton du défi. Il réunit immédiatement ses femmes pour leur faire part de sa décision, sans qu'elles n'aient vraiment leur mot à dire « une pour chaque jour et le dimanche pour la plus méritante ». Binta refuse fermement cette union, que ses parents approuvent, poussés par la montagne de présents faite par leur futur gendre. Elle finit par accepter mais à certaines conditions, qui vont très vite mettre la concession familiale sens dessus dessous.

GIẢI THƯỞNG

- **Liên hoan Phim Fort-de-France 1988:** Giải Đạo diễn xuất sắc nhất
- **Liên hoan Phim hài Chamrousse 1989:** Giải thưởng Lớn và Giải thưởng của các nhà phê bình

RÉCOMPENSES

- **Festival du film de Fort-de-France en 1988:** Meilleure réalisation
- **Festival de Chamrousse 1989:** Grand Prix et Prix de la critique

THIÊN MÃ

LES CHEVAUX DE DIEU

Đạo diễn/ De: Nabil Ayouch
2012, 115'

Diễn viên/ Avec: Abdelhakim Rachid, Abdelilah Rachid, Hamza Souidek, Ahmed El Idrissi Amrani.....
Chính kịch/ Drame
Ma-rôc/ Maroc



Cậu bé Yachine 10 tuổi sống cùng gia đình ở khu ổ chuột Sidi Moumen, thành phố Casablanca. Mẹ của cậu, bà Yemma, căng đạng tất cả mọi việc của gia đình. Cậu bé có người bố bị trầm cảm, anh trai cả đang trong quân ngũ, anh trai thứ 2 gần như bị tự kỷ, và anh trai thứ 3 tên là Hamid, 13 tuổi, là tay đầu gấu trong khu và là người luôn đứng ra bảo vệ Yachine. Sau khi anh trai Hamid bị bắt giam, Yachine làm những công việc lật vật để cố thoát khỏi cảnh khốn cùng đầy rẫy bạo lực, nghèo túng và ma túy. Khi ra tù, Hamid đã hoàn toàn thay đổi. Thời gian trong trại, Hamid đã trở thành tín đồ Hồi giáo cực đoan và cậu thuyết phục Yachine và bạn bè của em gia nhập đội ngũ «những người anh em». Abou Zoubeir, thủ lĩnh tinh thần, thực hiện một đợt huấn luyện dài về thể chất và tinh thần cho họ. Một ngày nọ, thủ lĩnh thông báo với họ là họ đã được chọn để trở thành những chiến sĩ tử vì đạo.

Yachine, 10 ans, vit avec sa famille dans le bidonville de Sidi Moumen à Casablanca. Sa mère, Yemma, dirige comme elle peut toute la famille. Un père dépressif, un frère à l'armée, un autre presque autiste et un troisième, Hamid, 13 ans, petit caïd du quartier et protecteur de Yachine. Puis Hamid se retrouve en prison, Yachine enchaîne alors les petits boulots pour sortir de ce marasme où règnent violence, misère et drogue. A sa sortie de prison, Hamid a changé. Devenu islamiste radical pendant son incarcération, il persuade Yachine et ses amis de rejoindre leurs "frères". L'Imam Abou Zoubeir, chef spirituel, entame alors avec eux une longue préparation physique et mentale. Un jour, il leur annonce qu'ils ont été choisis pour devenir des martyrs.

GIẢI THƯỞNG

- **Liên hoan Phim Cannes 2012:** Giải François Chalais (*tuyển chọn «Nhân quan đặc biệt»*)
- **Liên hoan Phim FESPACO 2013:** Giải Kịch bản xuất sắc nhất

RÉCOMPENSES

- **Festival de Cannes 2012:** Prix François Chalais (*sélection «Un certain regard»*)
- **Festival du Film FESPACO 2013:** Prix du Meilleur Scénario

ĐÊM CỦA CÁC VỊ VUA

LA NUIT DES ROIS

Đạo diễn/ De: Philippe Lacôte
2020, 93'

Diễn viên/ Avec: Bakary Koné, Steve Tientcheu, Digbeu Jean Cyrille
Chính kịch/ Drame
Pháp, Ca-na-đa, Bờ Biển Ngà, Xê-nê-gan/ France, Canada, Côte d'Ivoire, Sénégal



Câu chuyện diễn ra trong thời hiện đại, trong nhà tù Abidjan (MACA), ở Bờ Biển Ngà. Một thanh niên phạm pháp đến đó để thụ án và thấy mình phải đối mặt với các nghi thức và phong tục của nhà tù mà anh ta không biết. Các tù nhân bị bỏ rơi tự do dưới ách thống trị của một số băng đảng áp đặt luật pháp của họ nhưng tất cả đều phải tuân theo ông chủ, thủ lĩnh của các tù nhân, người có quyền sống và chết đối với tất cả. Nếu anh ta từ chối và không làm đúng vai trò của mình, anh ta không có lựa chọn nào khác ngoài cái chết. Các lính canh được ẩn náu trong các cơ sở an toàn, họ chỉ can thiệp trong những trường hợp cực kỳ khẩn cấp và giết những người bị giam giữ mà không cần xét xử. Râu Đen là ông trùm của trại giam này, nhưng chính xác thì hắn đã già và ốm yếu và biết rằng mình sắp qua đời. Anh ta quyết định giữ một phong tục sẽ giúp anh ta có thời gian nghỉ ngơi: đêm Kể Chuyện. Anh ta chọn người mới đến làm người Kể Chuyện, phụ trách kể chuyện suốt đêm, nhưng người sau không biết nghi thức này kết thúc như thế nào vào lúc rạng đông, dần dần anh ta hiểu rằng mạng sống của mình là một sự đánh cược.

L'action se déroule à l'époque contemporaine, dans la maison d'arrêt et de correction d'Abidjan (MACA), en Côte-d'Ivoire. Un jeune délinquant y arrive pour purger une peine et se retrouve confronté aux rituels et coutumes de la prison qu'il ne connaît pas. Les prisonniers sont livrés à eux-mêmes sous le joug de plusieurs gangs qui imposent leur loi mais tous doivent obéir au caïd, le chef des prisonniers, qui a droit de vie et de mort sur tous, mais s'il décline et n'assume plus son rôle, il n'a d'autre choix que de mourir. Les gardiens sont reclus dans des locaux sécurisés, ils n'interviennent qu'en cas d'extrême urgence et abattent les détenus sans procès.

Barbe noire est le caïd du moment, mais justement, il est âgé et malade et sait ses jours comptés. Il décrète la tenue d'une coutume qui va lui donner un répit : la nuit du Roman. Il choisit le nouvel arrivant pour être le Roman, chargé de raconter une histoire à l'assemblée tout au long de la nuit, mais ce dernier ne sait pas comment finit ce rituel au lever du jour, peu à peu il comprend que sa vie est en jeu.

GIẢI THƯỞNG

- **Liên hoan Phim Quốc tế Toronto 2020:** Giải Âm thanh
- **Liên hoan Phim Quốc tế Chicago 2020:**
 - Giải Hình ảnh xuất sắc nhất
 - Giải Âm thanh xuất sắc nhất
- **Liên hoan Phim Quốc tế Rotterdam 2021:** Giải của Ban giám khảo trẻ
- **Liên hoan Phim München 2021:** Giải Phim Quốc tế xuất sắc nhất của đạo diễn mới nổi
- **CinemaAfrica 2021:** Phim truyện xuất sắc nhất

RÉCOMPENSES

- **Toronto International Film Festival 2020:** Prix Amplify Voices
- **Chicago International Film Festival 2020:**
 - Meilleure Image
 - Meilleur Son
- **Festival International du Film de Rotterdam 2021:** Prix du Jury jeune
- **FilmFest München 2021:** Meilleur Film international par un réalisateur émergent
- **CinemaAfrica 2021:** Meilleur Film de fiction